

百年励志经典丛书

# 生存的智慧

# THE WISDOM OF LIVING

第二版

ENGLISH-CHINESE

双语对照

英汉对照

[美] 佛罗伦斯·S·希恩 著 青闰 译注 王琴文 插图

东华大学出版社

百年励志经典丛书

# 生存的智慧

# THE WISDOM OF LIVING

第二版



[美] 佛罗伦斯·S·希恩 著 青闰 译注 王琴文 插图

东华大学出版社·上海

## 图书在版编目 (CIP) 数据

生存的智慧: 英汉对照 / [美] 佛罗伦斯·S·希恩著; 青闰译注. —2版.

—上海: 东华大学出版社, 2016.1

(百年励志经典系列丛书)

ISBN 978-7-5669-0927-5

I. ①生… II. ①佛…②青… III. ①英语—汉语—对照读物 ②人生哲学—通俗读物 IV. ①H319.4: B

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 245282 号

生存的智慧

[美] 佛罗伦斯·S·希恩 著  
青 闰 译注

策 划 法兰西论坛  
责任编辑 沈 衡  
版式设计 顾春春  
封面设计 潘志远

东华大学出版社

上海市延安西路 1882 号, 200051

网址: <http://www.dhupress.net>

淘宝店: <http://dhupress.taobao.com>

天猫旗舰店: <http://dhdx.tmall.com>

营销中心: 021-62193056 62373056 62379558

投稿邮箱: 83808989@qq.com

苏州望电印刷有限公司印刷

开本 890 mm × 1240 mm 1/32 印张 8.5 字数 294,000

2016 年 1 月第 2 版 2016 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5669-0927-5/H · 684

定价: 22.00 元

# 前言

“百年励志经典”是让亿万人获得幸福和成功的心灵密码，是温暖千万心灵、改变千万人生的传世宝典，包括《快乐的人生》、《品格的力量》、《生存的智慧》、《天使的百合》和《成功的机遇》。

这套书所选篇章全面、丰富、经典，所选内容贴近现实，经典睿智，通俗实用，励人心志，发人深省，催人奋进，涉及真理与思想、意志与信念、心态与命运、选择与放弃、为人与处世、财富与生活、智慧与人生、生命与启示、成功与梦想、理想与现实等重大人生课题。这些文章既可以使你感到心灵震撼，又可以使你从容自信，端正人生态度，找到生活方向，成就美满人生。

朋友，每当华灯初上，白天的喧哗与骚动渐渐平息，伴着明月清风，和着舒缓旋律，携一卷美文，品一杯香茗，坐在属于自己的空间，体验文字带给你的优美、睿智、灵动与流畅，感受时间从指缝间飘然而去，体味一种纯净、充实和有趣的生活，是何等的美妙和惬意！

我们奉献给你的正是这样一种精神享受。她们既像一颗颗珍珠、一粒粒钻石，又像一缕缕阳光、一泓泓清泉，更像一处处圣火、一座座灯塔，启迪智慧，提升思想，是一套值得用心品味的人生经典。

在选材上，我们披沙拣金，尽可能多方位、多角度、多层面地展现其风姿与魅力。

在翻译上，我们反复斟酌推敲，力求准确到位，传神达韵，流畅优美，

让你体味到汉语言的博大精深与独特韵味。

在设计上，我们追求精美韵致、别出心裁，让你一见倾心、爱不释手、一读难忘。

在翻译和注解过程中，我们得到了东华大学出版社沈衡编辑的悉心指导和大力支持，也得到了廉凤仙、宋娟、宰倩、张连亮、刘君武等同志的热忱帮助，在此深表谢意。

青 闰

2015 年 10 月

# CONTENTS

02	<b>Chapter 1 The Power of Word</b>
06	<b>Chapter 2 The Secret Door to Success</b>
20	<b>Chapter 3 God Makes a Way Where There Is No Way</b>
34	<b>Chapter 4 The Oil of Faith</b>
48	<b>Chapter 5 Faith Is Expectancy</b>
58	<b>Chapter 6 The Long Arm of God</b>
70	<b>Chapter 7 The Fork in the Road</b>
80	<b>Chapter 8 Crossing Your Red Sea</b>
90	<b>Chapter 9 The Watchman at the Gate</b>
100	<b>Chapter 10 The Lord Is My Shepherd</b>
108	<b>Chapter 11 The Blossom of Thought</b>
116	<b>Chapter 12 The Soul Attracts</b>
136	<b>Chapter 13 The Body Is the Servant of the Mind</b>
144	<b>Chapter 14 The Pathways to Attainment</b>
150	<b>Chapter 15 The Crown of Thought</b>
158	<b>Chapter 16 Dreams Are the Seedlings of Realities</b>
168	<b>Chapter 17 Self-control Is Strength</b>
174	<b>Chapter 18 The Secret of Happiness</b>
192	<b>Chapter 19 Open Your Soul</b>
212	<b>Chapter 20 The God within</b>
224	<b>Chapter 21 As the Shadow Follows the Form, and as Smoke Comes after Fire</b>
248	<b>Chapter 22 Perfect Peace</b>
260	<b>Chapter 23 An Inward Realization</b>

# 目录

03	第一章 语言的力量
07	第二章 成功的秘门
21	第三章 没有道路，上帝会造路
35	第四章 信念的燃油
49	第五章 信念就是期望
59	第六章 上帝的长臂
71	第七章 道路的分叉
81	第八章 穿越红海
91	第九章 思想的守门人
101	第十章 上帝是我的牧者
109	第十一章 思想的花朵
117	第十二章 灵魂的引力
137	第十三章 身体是心灵的仆人
145	第十四章 通向成功的道路
151	第十五章 思想的皇冠
159	第十六章 梦是现实的幼苗
169	第十七章 自制就是力量
175	第十八章 幸福的秘诀
193	第十九章 打开你的灵魂
213	第二十章 内心的上帝
225	第二十一章 如影随形，如烟随火
249	第二十二章 完美的和平
261	第二十三章 内在的实现

《生存的智慧》是希恩夫人思想的精华。她教会了人们如何认知语言的力量，寻找信念的燃油，在上帝长臂的指引下，穿越红海，找到思想的花朵，感受灵魂的引力，走向通往成功的道路，达到完美的和平与内在的实现。





# Chapter 1

## The Power of Word

*“How forceful are upright words!”*

—Job 7:25.

# 第一章

## 语言的力量

“正直的言语力量何其大！”

——《约伯记》第七章第二十五节

Faith without **nerve**<sup>1</sup> is dead.

Every loving and unselfish thought has in it the **germ**<sup>2</sup> of success.

Divine ideas never **conflict**<sup>3</sup>.

Every man is a golden link in the chain of my good.

There are no lost opportunities in **Divine**<sup>4</sup> Mind, as one door shuts another door is opened.

Loving your neighbor means not to limit your neighbor in word, thought or deed.

It is dark before the dawn but the dawn never fails. Trust in the dawn.

I irrigate the desert with the spring of faith and the rose blossoms will soon grow in the desert.

I **banish**<sup>5</sup> the past and live in the wonderful now, where happy surprises come to me each day.

I am now on the royal road of Success, Happiness and **Abundance**<sup>6</sup>, all the traffic goes my way.

Behold! I have set before thee the open door of Destiny and no man shall shut it, for it is nailed back.

All obstacles now vanish from my pathway. Doors fly open, the gate is lifted and I enter the Kingdom of fulfillment, under **grace**<sup>7</sup>.

---

## Notes:

1. nerve *n.* 胆量；勇气
2. germ *n.* 萌芽；雏形
3. conflict *vi.* 抵触；冲突
4. divine *adj.* 神的；神圣的；非凡的
5. banish *vt.* 赶走；排除
6. abundance *n.* 富裕；富有
7. grace *n.* 上帝的仁慈和恩典

没有胆量的信仰就是死亡。

每个爱与无私的思想都具有成功的萌芽。

神圣的思想绝不会产生冲突。

每个人都是我的好运链条上的黄金链环。

在神圣的思想中没有什么错过的机遇，因为一扇门关上，另一扇门就会打开。

爱邻近的人，意味着不要限制其言语、思想或行为。

黎明之前虽然黑暗，但黎明绝不会暗淡。要相信黎明。

我用信念之泉浇灌荒漠，荒漠马  
上开出玫瑰花朵。

我摒弃过去，生活在奇妙的当下，  
惊喜每天都朝我走来。

我眼下走在通向成功、幸福与富  
有的坦途上，所有交通都跟我同路。

看哪！我已经在你面前打开了命  
运之门，谁也不会关闭它，因为门后  
钉满了钉子。

我前行路上的所有障碍现在都消  
失了。一扇扇门飞快地打开，天堂之  
门升起，于是我在上帝的仁慈和恩典  
下，走进了成功的天国。



# Chapter 2

## The Secret Door to Success

*“So the people shouted when the priests blew with the trumpets: and it **came to pass**<sup>1</sup>, when the people heard the sound of the trumpet, and the people shouted with a great shout, that the wall fell down **flat**<sup>2</sup>, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.”*

*—Joshua<sup>3</sup> 6:20.*

## 第二章

### 成功的秘门

“于是，百姓呼喊，祭司也吹角。百姓听见角声，便大声呼喊，城墙塌陷。百姓便上去进城，各人往前直上，将城夺取。”

——《约书亚记》第六章第二十节

A successful man is always asked, “What is the secret of your success?”

People never ask a man who is a **failure**<sup>4</sup>, “What is the secret of your failure?” It is quite easy to see and they are not interested.

People all want to know how to open the secret door of success.

For each man there is success, but it seems to be behind a door or wall. In the Bible reading, we have heard the wonderful story of the falling of the walls of **Jericho**<sup>5</sup>.

Of course all biblical stories have a **metaphysical**<sup>6</sup> interpretation.

We will talk now about your wall of Jericho: the wall separating you from success. Nearly everyone has built a wall around his own Jericho.

This city you are not able to enter, contains great treasures; your **divinely**<sup>7</sup> designed success, your heart’s desire!

What kind of wall have you built around your Jericho? Often, it is a wall of **resentment**<sup>8</sup>—resenting someone, or resenting a situation, shuts off your good.

If you are a failure and resent the success of someone else, you are keeping away your own success.

I have given the following statement to **neutralize**<sup>9</sup> envy and resentment.

What God has done for others, He now does for me and more.

A woman was filled with envy because a friend had received a gift, she made this statement, and an exact **duplicate**<sup>10</sup> of the gift was given her—plus another present.

It was when the children of Israel shouted, that the walls of Jericho fell down. When you make an **affirmation**<sup>11</sup> of Truth, your wall of Jericho **totters**<sup>12</sup>.

I gave the following statement to a woman: The walls of lack and delay now **crumble**<sup>13</sup> away, and I enter my Promised Land, under **grace**<sup>14</sup>. She had a vivid picture of stepping over a fallen wall, and received the **demonstration**<sup>15</sup> of her good, almost immediately.

It is the word of realization which brings about a change in your affairs; for



总有人这样问成功人士：“你成功的秘诀是什么？”

人们从来不问失败的人：“你失败的秘诀是什么？”显而易见，他们不感兴趣。

人们都希望知道如何打开成功的秘密之门。

因为每个人都可以成功，但成功好像都藏在门后或墙后。在《圣经》读物中，我们都听说过耶利哥墙倒塌的奇妙故事。

当然，所有的《圣经》故事都有玄妙的解释。

我们现在要谈论的就是有关你的耶利哥墙的问题，也就是将你与成功隔离开来的那堵墙。几乎每个人都在自己的耶利哥周围砌了一堵墙。

这座你无法进入的城市包含有大量财宝；还有你非凡设计的成功、你的心愿！

你在自己的耶利哥周围建的是哪种墙？通常都是怨恨之墙——在怨恨别人或怨恨境遇时，就会关上自己的幸运之门。

如果你是一个失败者，并怨恨别人的成功，你就会挡住自己的成功之门。

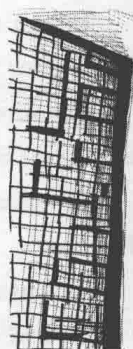
下面是我用来压制嫉妒与怨恨的陈述。

上帝为别人做过的事情，现在也会为我做，而且做得更多。

一个女人因为她的朋友得到了一件礼物而满怀嫉妒；她说了这种话后，也得到了一件完全一样的礼物，另外还加了一件礼物。

当以色列的孩子们大声喊叫时，耶利哥之墙倒下了。当你确认真理时，你的耶利哥之墙也会摇摇欲坠。

我对一个女人说过这样的话：贫穷与延迟之墙现在倒塌了，于是我在上帝的仁慈和恩典下进入希望之乡。她的脑海里浮现出一幅从倒塌之墙上踏过的生动画面，随后几乎马上迎来了自己的好运。





words and thoughts are a form of **radioactivity**<sup>16</sup>.

Taking an interest in your work, enjoying what you are doing opens the secret door to success.

A number of years ago I went to California to speak at the different centers, by way of the Panama Canal, and on the boat I met a man named Jim Tully.

For years he had been a **tramp**<sup>17</sup>. He called himself The King of the **Hoboes**<sup>18</sup>.

He was **ambitious**<sup>19</sup> and picked up an education.

He had a vivid imagination and **commenced**<sup>20</sup> writing stories about his experiences.

He **dramatized**<sup>21</sup> tramp life, he enjoyed what he was doing, and became a very successful author. I remember one book called "Outside Looking in." It was made into a motion picture.

He is now famous and **prosperous**<sup>22</sup> and lives in Hollywood. What opened the secret door to success for Jim Tully?

Dramatizing his life—being interested in what he was doing, he **made the most of**<sup>23</sup> being a tramp. On the boat, we all sat at the captain's table, which gave us a chance to talk.

Mrs. Grace Stone was also a passenger on the boat; she had written the "Bitter Tea of General Yen," and was going to Hollywood to have it made into a moving-picture: she had lived in China and was inspired to write the book.

That is the Secret of Success, to make what you are doing interesting to other people. Be interested yourself, and others will find you interesting.

A good **disposition**<sup>24</sup>, a smile, often opens the secret door; the Chinese say, "A man without a smiling face, must not open a shop."

The success of a smile was brought out in a French moving-picture in which Chevalier took the lead, the picture was called, "With a Smile." One of the characters had become poor, dreary and almost a **derelict**<sup>25</sup>; He said to **Chevalier**<sup>26</sup> "What good has my honesty done me?" Chevalier replied, "Even